



乐山史志资料

1987年 —— 1988年 (总第5-12期) 合刊

四川省乐山市市中区编史修志办公室主办









乐山史志资料 目录

欢迎订正
欢迎补充

1987年——1988年（总第5——12期）合刊

乐山市市中区召开第二次编史修志工作会议	本刊记者	(299)
在乐山市市中区第二次编史修志工作会议上的报告	杜高俊	(300)
在乐山市市中区第二次编史修志工作会议上的讲话	张正吉	(303)
译峨籁目录		(1)
译峨籁	胡世安	(7)
译峨籁校注	毛西旁	(36)
彻底解开峨眉山九老洞之谜	衣瑞龙	(96)
明清两代文献中关于九老洞之记述	赖京甫	(120)
三霄洞考察记	衣瑞龙	(122)
二探八仙洞	衣瑞龙	(131)
飞下摄身崖	衣瑞龙	(134)
峨眉山“龙门”二字考辨记	骆坤琪	(211)
解放前后乐山政区变迁简况	张开文	(231)
笔底芳菲播人间——记乐山籍著名花鸟画家刘朝东	周文华	(75)
刘朝东七十七岁年谱	周文华	(85)
一位事业心很强的高僧大德——传度	谢德林	(166)
解放前乐山中央银行经理陈蕴崧史略	陈厚德 陈令德	(242)
爱国教授陈潜夫史料简编	胡同如	(244)
《萍踪识小》作者林藜先生史料	京 普	(253)
七十九军副军长胡一少将史料	金 普	(262)
杨仲尧先生传略	邓碧清	(137)
杨仲尧先生诗选		(141)
记在法国阿维尼翁艺术节登台献艺的蔡德元	王修艺	(269)
于平淡处见精神——雷家煦先生在内江师专	黄斯平	(272)
我国著名眼科专家——毛文书教授	杨文伯	(277)
教育家萧湘	郭少仪	(213)
忆父亲刘元昉	刘先觉	(251)
单人骑自行车旅游全国行程纪略	王大康	(310)
探望郭沫若夫人安娜	郭友珍	(304)
郭沫若纪念碑雕塑及其建造经过	赵银洲	(171)
贞寿之门 绥山山馆 郭沫若故居	胡星南	(306)
国立中央技艺专科学校历史沿革	张文蕞	(205)

(1)

郭沫若为草堂民中题校名	赵银洲 (234)
乌尤寺重建罗汉堂记事	谢德林 (152)
罗汉堂五百罗汉塑像彩绘工程记略	谢德林 (158)
重塑济公像的经过	谢德林 (159)
乌尤寺国内外重要客人来寺纪要 (续一)	谢德林 (161)
抗日战争时期林森主席来乌尤寺记略	谢德林 (170)
关于《参考消息》转载国外报道乌尤寺“毫无环境卫生可言”之真相	谢德林 (240)
向胡绩伟同志汇报文物管理情况记略	谢德林 (166)
赵朴初会长视察乌尤寺	谢德林 (292)
乌尤寺僧众集体游戏项目介绍	(169)
遍能法师荣任新都宝光寺方丈	谢德林 (235)
四川省新都县宝光寺住持遍能和尚谢函	(240)
遍能法师赴成都回拜省市宗教部门领导和诸山长老	刘学文 (268)
参加遍能和尚宝光寺升座庆典外纪	毛西旁 (307)
乐山史迹溯源浅话	张开文 (89)
民国时期乐山史料点滴	张开文 (93)
解放初期乐山县十个月平乱纪实	周云华 (196)
五渡溪歼匪记	周云华 (199)
关于乐山大佛高度的研究	罗孟汀 (187)
乐山凌云寺大佛石窟艺术建造年代考	唐德望 (193)
乐山大佛究竟多高	雷文轩 (296)
台湾《中央日报》介绍乐山大佛	郑华洲 (297)
56016部队侦察连两次给大佛“修面”记略	(298)
故宫博物院文物存放安谷的由来	张开文 (92)
乐山市市中区现存最早的古建筑——灵宝塔	帅秉龙 (215)
灵宝塔也“矮缩”了十二米 《新民晚报》报道灵宝塔真实高度	(217)
有关徐文华程启充等人的几篇史料	邓碧清 (148)
送徐用先督学河南序	唐 龙 (148)
徐文华小传	唐 枢 (149)
程启充传	三原县新志 (149)
致德轩	周紫庭 (151)
《王公奏稿》后序	程启充 (150)
嘉州先贤逸文六则	邓碧清 (143)
读东塘诗倚韵奉怀	徐文华 (146)
岳阳楼诗集序	徐文华 (146)
“开明兽”并非“下山虎”	干树德 (264)
“下山虎”不是“开明兽”	唐长寿 (265)
送徐子入覲序	唐 龙 (149)
程启充小传	唐 枢 (149)
杜世昌传	山东通志 (150)
代程芝轩挽王芳洲父	周紫庭 (151)
清代押解犯人公文一例	邓碧清 (316)
登岳阳楼三首	徐文华 (146)
刻《洞庭君山诗集》序	彭汝实 (147)

关于开明兽的形体问题.....	干树德 (266)
乐山电业史话.....	刘德均 袁政耕 (176)
八仙洞宾馆建造简史.....	陈大道 (208)
水口桥之变迁.....	谢德林 (241)
回忆一九四七年乐山六二大逮捕.....	毛西旁 (255)
一九八四年五通桥黄葛树防治工作纪要.....	蔡昌平 (220)
一九八七年乐山万盆菊展记略.....	杨成全 (249)
乐山市青少年爱鸟周活动记略.....	郭子荣 (266)
乐山宣言诞生始末〔附乐山宣言〕.....	罗立钧 邵其乐 (280)
现代川剧《桃村新歌》史料.....	陈果卿 (274)
张悲鹭第五十一次个人画展在安徽合肥举行.....	皖人 (309)
乐山市最早防治血丝虫病的考证.....	陈万红 (293)
关于峨眉山摄身崖五彩蛇群新闻报道失实史料汇编.....	古直 (284)
《乐山报》为什么没有编发“五彩蛇”一稿.....	赵银洲 (288)
北京长江第一漂展览会展出尧茂书长漂遗物及照片.....	(290)
社会对尧茂书首漂长江行为的评价如何?.....	王格 (291)
乐山熟语选搜.....	周文华 (226)
地方年鉴与新地方志.....	周文华 (73)
台湾《续修四库全书提要》评介乐山两种方志.....	邓碧清 (151)
关于《嘉定府志》铅字排印本的说明.....	(263)
对旧志中的几点质疑.....	张开文 (95)
没有充足证据的驳正是软弱无力的〔历史小论〕.....	铁椎 (316)
近现代建筑——草堂寺.....	帅秉龙 (217)
草堂寺的正殿后殿已被拆掉.....	(298)
灵官楼古建筑初探.....	帅秉龙 (218)
龙泓山之古建筑龙泓寺.....	帅秉龙 (219)
乐山古桥梁——张公桥.....	帅秉龙 (220)
《水星文艺》简况.....	梁三圣 (223)
拟乌尤寺尔雅台联.....	杜道生 (169)
水调歌头.....	王开涛 (136)
乌尤寺六角亭联.....	杜道生 (214)
乐山城原是鸟的乐园.....	毛西旁 (268)
这三首诗是郭沫若的吗?但求登.....	(222)
关于王资军史料的补正.....	(289)
凌云大佛赞.....	毛西旁 (136)
凌云大佛.....	谢又开 (147)

〔封面图片说明〕

- 上左：遍能和尚在宝光寺升座说法（1988年10月30日）.....刘华车摄
 上右：数千人参加和观看遍能和尚宝光寺升座庆典（1988年10月30日）.....刘华车摄
 下：乐山大佛〔航空摄影〕（1988年11月）.....河川摄

〔封二图片说明〕

- ①祖国万岁〔国画〕.....刘朝东作
 ②贵妃出浴〔国画〕.....刘朝东作
 ③尧茂书〔1972年摄影〕.....邓洪秀供稿

④在张悲鹭第51次个人画展开幕时合影。

左起：张小鹭、史钧杰、张恺帆、张悲鹭、张小全、张晓音……皖 人供稿

⑤张悲鹭第51次个人画展开幕后，中青年画家们拥进展览厅之情形……皖 人供稿

⑥衣瑞龙（左）与王大康（右）1988年4月11日在王浩儿岷江畔合影……衣熙俊 摄

⑦衣瑞龙通过九老洞内阴河狭缝……胡蒙育 摄

⑧峨眉山九老洞岩溶洞穴科学考察队人员考察结束后在洞口合影。

前排左起：李文华、罗明富、陈 旸、陶祥龄、陈昌炯；

后排左起：朱松波、房峰保、刘明远、永福、胡蒙育、衣瑞龙、陈天伦、刘怀仁。

〔封三图片说明〕

⑨郭沫若夫妇与亲友1940年春摄于重庆生生花园内之怡园。

左起：刘雪庵、郭沫若、于立群、魏庸芳（怀抱者为郭汉英）、郭琦。

〔照片上人物，请魏庸芳老师辨认〕……郭宗丰供稿

⑩王资军（右）与丁素芳（左）夫妇1937年摄于重庆留真相馆……王铸祥供稿

⑪杨仲尧（1982年10月）……杨鉴清供稿

⑫陈潜夫……陈仲尧供稿

⑬林学通（1951年初摄于河北省沧州泊头镇，时值更装待命赴朝）……王荣生供稿

⑭奎阁〔嘉乐阁〕（在原老姜坝，解放后拆毁）……原载民国二十三年版《乐山县志》

〔封底图片说明〕

⑮乐山城岷江东岸公路〔南干道〕中段一瞥（1987年12月）……向乐军摄

⑯篦子街〔从东往西眺望〕（1987年12月初）……张致忠摄

⑰乐山城岷江东岸公路〔南干道〕从篦子街西端往北眺望（1987年12月）……向乐军摄

⑱篦子街西口（1987年12月）……张致忠摄

⑲水井冲东口外之大街西侧一瞥（1987年2月8日）……向乐军摄

⑳俯眺“万盆菊展”场地——嘉州公园（1987年11月1日）……宋文华摄

㉑王大康骑自行车游历全国于1983年6月17日到达西藏拉萨……宋秀峰摄

㉒衣瑞龙与世界长距离滑翔冠军美国人拉里·士道尔在峨眉山金顶合影……徐岷青摄

㉓1987年乐山万盆菊展一瞥……池显录摄

乐山史志资料（季刊）

1987年—1988年（总第5—12期）合刊

主 编 周文华

主 办 乐山市市中区编史修志办公室

责任编辑 毛西旁

责任校对 毛西旁

编 辑 张开文 毛西旁

出版时间 1988年12月

引用本刊资料 务请注明出处 地址 乐山城城内县街30号 电话号码 24278

内部资料性图书准印证乐文印字第8821号 乐山市印刷厂承印 工本费 10.00元

译 峨 籁 目 录

自序	胡世安 (3)
序	金之俊 (3)
序	陈名夏 (4)
序	陈之遴 (4)
序	主 铎 (5)
序	陈具庆 (6)
序	胡统虞 (6)

卷之一 星野纪 (7)

卷之二 形胜纪 山 水 (7)

卷之三 典籍纪 (8)

卷之四 图绘纪 (9)

李 昇 (9) 黄居采 (9)

黄 筌 (9) 程 堂 (9)

高文进 (10)

卷之五 玄览纪 隐逸附 (10)

天真真人 (10) 葛 由 (10)

陆 通 (10) 丁次仲 (10)

瞿君武 (10) 许 碯 (10)

紫阳真人 (10) 宿山图 (10)

孙思邈 (10) 许老翁 (11)

悟 玄 (11) 宋文才 (11)

史通平 (12) 寒 谊 (12)

渔 委 (12) 仲子陵 (12)

冯 涓 (12) 胡 份 (12)

杜鹏举 (12) 梁 鼎 (12)

岩下老人 (12)

卷之六 宗镜纪 (12)

普贤菩萨 (12) 宝掌和尚 (12)

阿罗婆多 (13) 惠通和尚 (13)

智者大师 (13) 茂真尊者 (13)

三藏法师 (13) 昌福达道 (13)

赵 州 (13) 黄檗老人 (13)

灵龕和尚 (13) 南泉老人 (13)

洞溪和尚 (13) 白水和尚 (13)

悟顿和尚 (14) 澄照大师 (13)

明果大士 (14) 慧觉禅师 (14)

罗汉和尚 (14) 正性和尚 (14)

继达禅师 (14) 布水岩和尚 (14)

大乘和尚 (14) 黑水和尚 (14)

罗 汉 (14) 东汀和尚 (14)

卷之七 方物纪 (14)

佛现鸟 (14) 闹山鹊 (14)

嫩 螭 (14) 角 鸡 (15)

黄连鸡 (15) 雨道士 (15)

王 母 (15) 连点七 (15)

护花鸟 (15) 桐花凤 (15)

(魏) 貅 (15) 礼 鼠 (15)

雪 蛆 (15) 普贤线 (15)

罗汉菜 (15) 罗汉松 (15)

佛头青 (15) 竹 柏 (15)

莎罗花 (15) 木莲花 (15)

峨山茶 (16) 壁豆草 (16)

龙 竹 (16) 千岁竹 (16)

月 竹 (16) 对青竹 (16)

石 瓜 (16) 紫荷车 (16)

黄 精 (16) 东风菜 (16)

菩萨石 (16) 峨眉松 (16)

卷之八 道里纪 (16)

卷之九 文翰纪 (22)

王羲之: 与谢安书 与周益州书 (22)

郦道元: 水经注片断 (22)

程建用: 与苏子瞻书 (22)

无名氏: 峨眉图跋 (23)

熊 过: 息心所颂 (23)

曹学佺: 辛丑游峨记 (23)

卷之十 诗歌纪 (24)

- 冯时行诗三首(瞻峨楼、双飞桥、牛心寺) (24)
- 范成大诗一首(初入大峨) (24)
- 方孝孺诗一首(虎渡溪) (25)
- 胡世安诗九首(纪梦游、和陈实庵同年樊峨游梦八首) (25)
- 陈于鼎诗八首(峨游梦八首) (26)
- 解缙诗一首(题峨眉山图) (26)
- 杨慎余承勋联句(峨眉) (26)
- 杨慎诗七首(归云寺二首、神水、歌凤台、洪椿坪、佛现鸟) (28)
- 余承勋诗五首(驂鸾篇、西坡寺、归云寺、中峰寺、峰顶) (28)
- 赵贞吉诗七首(峨眉山歌、白水寺、宿初喜亭、宿大峨峰顶二首、题铺人桥、入山) (29)
- 喻时诗一首(问峨) (29)
- 陈璧诗二首(代峨对、峰顶) (30)
- 王元正诗一首(和韵) (30)
- 简霄诗二首(华严寺) (30)
- 尹觉诗一首(华严寺) (31)
- 安磐诗二十一首(入山、华严寺次尹栢亭先生韵、归云阁、玉液泉、宿白水寺二首、雷洞坪二首、入初殿呈诸公二首、峰顶、胡孙梯二首、宿峰顶二首、七宝岩作、下山、真武洞、留别双飞、代双飞赠别、灵岩寺) (31)
- 徐文华诗二首(登山、天柱峰) (32)
- 彭汝实诗二首(西坡寺、牛心寺) (33)
- 程启充诗二首(宿西坡寺、灵岩寺) (33)
- 毛超诗一首(圣积寺) (33)
- 陈于陞诗二首(白水寺、峰顶) (33)
- 李长春诗二首(宿中峰寺、峰顶) (33)

- 袁昌祚诗一首(峰顶) (33)
- 王叔诗一首(双飞桥) (33)
- 富好礼诗一首(双飞桥) (33)
- 徐正诗一首(后牛心寺) (33)
- 孟颜诗一首(白水寺) (34)
- 彭继作诗一首(峰顶) (34)
- 黄辉诗一首(峨眉) (34)
- 张凤翥诗一首(望峨) (34)
- 陈惟直诗一首(天仙桥) (34)
- 舒其志诗三首(白水寺、宿卧云庵、下山) (34)
- 尹伸诗三首(歌凤台、洪椿坪、九老洞兼赠炯公) (34)
- 谢肇玄诗一首(五十三步) (34)
- 傅良相诗一首(光相台) (34)
- 戴明说诗二首(读峨眉山纪有咏) (35)
- 戴王纶诗二首(读峨记) (35)
- 后记 (35)
- 译峨篇 (36)
- 校注后记 (68)
- [附录一]峨眉山诗歌补辑 (50)
- [附录二]诗歌作者简介 (64)
- 胡世安传记资料 (69)
- 主要引用参考书籍目录 (72)

译峨篇 乐山史志资料丛书

编著	胡世安
校注	毛西旁
标点	骆坤琪
丛书主编	周文华
责任编辑	毛西旁
编 辑	张开文 毛西旁

四川省乐山市市中区编史修志办公室编印
四川省乐山市印刷厂承印 1988年12月出版

译 峨 籁

自 序

井研 胡世安 大学士

岁阅己未、甲子、己卯^①，峨游者三，所杂著汇成帙，题曰《译峨籁》，盖一家言也。每思自有此山，有前余游者，有后余游者。其有目击，不过阴晴之变态，祠寺之废兴。而斯山真面目，不随蓬海三浅^②，高明广大，伯仲昆仑，所从来矣。人具手眼，领略各殊，即余三游，且不能比而强同。固知山灵富蕴，资取日新。兹秋季入梦者，更超宿赏。陈子实庵^③，津津卧游，至欲竭力笔墨，不令山有遁美。且属余述所已经，此何异逸少^④驰想。余不憚纡纡显概，先之以范纪^⑤，窃附于逸少今昔之感，又博采兹山艺文及余旧近稿未入前录者，复汇为是帙，集众解以貌峨，以庶几一得，以无负陈子津津卧游之志。忆昔癸酉^⑥春，陈明卿先辈过余，叩峨眉之胜，为述移时，促膝竟听，不觉抚掌大叫曰：“奇哉！真字内大观。君赠我以峨眉，我当酬君以雁宕。”亦译移时。临别，仍订各驱副墨子卿，以助卧游，竟未果。今遂能副实庵之命，笔墨因缘，秘闻有候，亦斯山之有以神诏与？题曰《译峨籁》续集，续之靡穷，不敢薄待，后来更无一得者。

序

松陵 金之俊 太傅大学士

余少时读元道州^①《九疑山图记》云：当今以九疑为南岳，以昆仑为西岳。衡华^②之辈，听逸者占为山林村居，表作苑囿耳。私心尝窃快此论。九疑何幸，而得次山开此生面，欲跻之五岳之尊也。今读菊潭胡先生《译峨籁》集，益令人击节称快。为三峨开生面者，其兹集乎。先生曾三游峨山，视王逸少欲游此而终身不果者，其缘何如。三游岁次为己未、甲子、己卯。昨丁亥秋又复作梦游。凡三十年尚，足之所履，目之所遇，与夫梦之所接，并三游而四矣。岂犹未足以穷峨之胜，传峨之神哉，而先生未也。有前余游者所得较先，其才华性灵之所装缀，而洗发各为贾奇售异，余尚敢信足信目，并信我梦寐，而不求诸古人也。于是搜择唐宋而下诸人之诗之纪，偕先生前后所作，汇成一集，且绘之以图，而命名曰“籁”。是兹集也，不独谱其所可闻，所可见，并其不闻之瑟琴乎^③，而欲闻之，不见调调刁刁^④矣，而欲见之者也；而犹恐观者得于疑似恍惚，未必如身在兜罗绵云之表，又从而为之译，使夫疑似者逼真，恍惚者有据，峨山生面至此始尽开矣。噫，三峨之于先生，九疑之于元公，名山也，文人也，相得益彰，千古一轍也。是为《译峨籁》序。

序

芝山 陈名夏 大学士

予读班氏纪⁽¹⁾，广汉郡南贾滇焚，北近邛笮。汉初文翁⁽²⁾倡教时，则有司马相如⁽³⁾、严遵⁽⁴⁾、扬雄⁽⁵⁾之徒，以文章显天下，彬彬比于齐鲁都会矣，心窃向往之，然未能至焉。又闻峨眉为宗，最远，觥觚峻削，突起天外，云雨之所蔽亏，神仙之所窟宅，金光瑶草，旄牛碧鸡，可以夸世所未有。是以予尤愿徒步而前，一观峨眉之胜。或遇相如、严遵、扬雄之徒，以观其言语文章，然竟未能至，徒想望见之以为神山云。胡菊潭先生居长安，先后游峨眉者三，遂汇唐宋诸公咏什泊石湖范公纪⁽⁶⁾，凡有镂刻情状于峨眉者，皆得书，而先生所为诗，各载日月，皆备而书之。又为分画里道，部署名胜，有岌者，峭者，突者，崿者，虎豹蹲而伏者，蛇虺嗽而饮者，曰是山之钻云缀日也。有童童者，有谿谿者，有龙门百尺豫章千寻者，曰是山之真材寿木也。有翼然堂纪者，有蒿然衡茅者，有凭虚而凌倒景，凿坯⁽⁷⁾而流仙鼎者，曰是山之樊桐悬圃也。有颓唐而紺发青瞳者，有乘鹿而飞弹遨游者，有岩居谷饮而寿至数百岁不死者，曰是山之神明隲郁也。计投巖以万，缭屋以夥，炫奇以恫恍襄城之野，孤标以日月避行之上⁽⁸⁾。秦人攻战而后属郡邑，汉人文谕而后为天府。凡盗窃名字，皆不能久据此山之胜。胡先生一旦使是山情状尽出于文章，俾不及相如、严遵、扬雄者，皆不得而争先生之所有。噫，亦奇矣。先生不予鄙，辄以咏峨纪峨眉者示予流览，使予不出户庭而获比于放游名川大山之人。然窃叹予向往不能至者，遇先生晚也。先生有相如、严遵、扬雄之文章，能使予不能至者，如见其人，如见其地。读先生书，其又为今日之班氏乎。先生闻予言而叹曰：“子非蜀人也，而能语蜀山也，曷书以序译游⁽⁹⁾。”予何能辞哉！予何能辞哉！

序

海宁 陈之遴 大学士

西蜀诸山，独⁽¹⁾峨眉为奇。然天不生诸通都大邑，而孤峙于绝徼蛮鬣之间，七十二君⁽²⁾燔柴瘞壁所不及。虽历代好游者，多不得登。登矣卒不可得而穷。其文章纪撰，不足以发之，犹不登也，或曰是有待焉。菊潭胡先生登是山者三，必穷其奇，造其极，罔敢率略，以为山灵羞。迨蜀乱滞燕，犹发诸梦寐，携其友宵陟⁽³⁾焉。既而捐摭旧闻，及身所登降搜讨，葺为一书，若形胜，若道里，若赋咏，以及星躔之所次，典籍之所载，必谨而志之。至于隐逸之已事，神仙佛道之陈迹，下而鸟兽草木之殊怪，而莫能名者，无不书。顾陈子读而感之。古者圣人之德明于上，山川之灵应于下。其诗曰：“怀柔百神，及河乔岳。”当此之时，山之高且大如岱、华、嵩、恒、霍⁽⁴⁾者，莫不虔共乃职，上以宣帝力，下以乂吾兆民，罔有蕲⁽⁵⁾异端以震天下者。及圣道既熄，海内巨镇奥区，往往为偃佺⁽⁶⁾。瞿昙⁽⁷⁾者流据而有之，以章其玄虚神异之教，如峨眉少传，人多传二氏。若是者，果天之所乐欤？抑有虞氏⁽⁸⁾之世，有苍舒、隤改⁽⁹⁾之

属，不可无化人无择，成汤氏⁽¹⁰⁾之世，有俾翬莱朱⁽¹¹⁾之属，不可无雾光，则挺荒遐
藪诡异如峨眉者，天之逸山也，亦未为失其职欤？余观季氏名山大川，或仅奉玄玉，陈玄
牡，望祭于燕赵之鄙。况荒遐诡异之峨眉，或以丸泥塞蚕丛⁽¹²⁾之路，将终古隔绝而不
复可登。然则圣人之德，又何可一日而不及于山川也哉。昔有司马相如作为赋颂及封禅
书，夸大汉业。其后扬子云氏所著述，尤粹然德音，惜无道峨眉者。今千有馀年，菊潭
先生以蜀产起而志之，其文迤而指远。后之君子，因是以求乎圣人之德，所以格百神及
河岳者，以弼乃圣，辟而荐诸昊天。峨其能禁荒遐诡异，而不与通都大邑诸岳协共乃职
否也，若夫登与勿登，莫有哉？

孟津 王 铎 礼部尚书

峨眉者，造物主持之，予梦中一尤物也。往日见其图，自谓得一登俯焉以为幸，
以发其磊块窘穷沉郁之气。晚年寇戎蜂午¹，中间阻绝，又以不得登览为憾。今观菊
潭公纪载之文，批根像末，校络百匝，有衍蓄，无禁材，若俎豆之列几席也。异哉，峨
之据西南也，为中国分界，黏天无壁，盘古²不雪伏羲³之洞，造物者固私之，守以
奇佛、怪彪、龙马，不肯为人耳目近玩。是故，沉溺富贵者自穆其色，往往憎猩貍
之群，不欲与泉壑邻也。人踪寂寥，即宦游于蜀，亦鲜至焉。菊潭好奇山，数登跻斯集，
遂剔险拾，众胜有基，各得其嗣，从奚襄⁴中，携一参天两地⁵之峨眉，而柳子愚溪
钻姆⁶成为臣妾。往喻道光，近食刻新，岂非斯山平生一大幸欤？盖造物之灵奇峭
者，抱蜀⁷付终动于昌原，秘而不以近人，故沉溺富贵，意营志欲，不暇修通坦气⁽⁸⁾，
凝神于寂寞之嶼，又安知愚溪、钻姆敢与峨眉争奇胜与否。顾富贵之情，于耳目之近，
无不一一求当意，山心幽趣，大缺无稽，黍黍视为刍狗，况佛彪猩貍龙马，汽乎与狂越等，
噬肯⁹贾跻胜而一登跻焉。纵登跻，无文以大兹山，小言辱理，义数不章，与不游者
何以异乎。噫嘻，峨眉不屑为人耳目玩，而人复不知峨眉为天地一尤物，涇涇以合四
柱，摠摠三百轴¹⁰，不让尊于五岳。如此则山亦有磊块窘穷沉郁之气，颇颇自伤，岂
独人之得登不得登，有幸不幸，以盘古伏羲来参天两地之物，强槩自负其截辟不屈体，
诡随葱岭雪山遁藏其所，以西羌攀卢相昵处而物属之，不信乎，峨眉亦有幸不幸哉。异
矣，菊潭，董狐¹¹乎。斯山也，岂是山有灵，公之孤峭幽情兆形于心，天人各操半
焉。别乎遼，拾乎险，解纷洪钧，一洗天霾，噫倦倦于古今，以发造化之藏，大昏开
夜，若王父有仍使人几席间一披囊，不必樊神山祭，无不自得于圣水佛光烟云缥缈之外。
意菊潭之府襄，玄化凝神寂寞者自有在耶。何其文所载，各得所嗣，无菟结困滞曜灵乃
尔，足以再辟一峨眉，以争奇于十岳也。披览之余，豁达予心，顿解其性情磊块穷愁沉
郁之气，未见而亲，不往乃来，将来登俯之得不得，又何论欤？然则造物私之，菊潭公
之柳子之文，有以与之争奇。嗟夫，柳能独擅其胜乎？

序

魏郡 陈具庆 翰林学士

菊潭胡先生，蜀井研人也，距峨眉百里而遥，自诸生洎直史馆，凡蹶屣而游者三。诸所为诗若文，汇而成帙，题曰《泽峨集》，藏之笥中久矣。丁亥⁽¹⁾秋初，别且十年许，精神所注，辄作梦游。顾同行则太史陈实庵觉而异之。因用陶韵集唐句以示实庵。实庵读之大快，随走笔作五言八首，并付之梓，且祝之曰：“余于峨山梦所不及到，而结想时，不啻到之。子为我标其境，指其事，明悉相餉，当再肆力诗篇，以尽大峨之胜。”先生于是发其旧集，广以新收今古艺文，搜采略备。所为道里纪⁽²⁾，逶迤曲折，缀缉多方。由趾以跻其巔，由跬步以达之百数十里。高卑远迹，不素其程，分合险夷，各殊其状。如珠联玉贯，璀璨骇人；如狐腋雉头，浑成无迹。又如长庚写照，细及颊上三毛，将画师粉本一切都从废掷。令寓内好游者人携一册，即高枕羲皇而闭门合辙，峨山全局仿佛已在胸臆间，又何必三月聚粮，谬自夸跻胜之具也。夫世之为游记者多矣，或数十百言至千数言而止。彼其身之所经行，目之所睹记，尚自不无遗置，以视此洋洋大观，不几小巫神尽哉。乃先生之言曰：“游记之传大都以文章耳。余姑以纪道里，文之工不工何足计。”余曰：“不然，韩昌黎³作书记，是有意于文章不，而文章之妙固已度越百代矣。欧阳永叔⁴曰：‘吾不能为文公书记，文公亦不能为吾《醉翁亭记》。’今试使先生记醉翁亭，余亦未敢预拟。要使昌黎记峨山道里，恐必不能逾此。”请以质之峨山之灵，且将曰：彼夫已气夺华岳矣。峨山之记，宜孤行此集可也。

序

楚西 胡统虞 翰林学士

世有喜登眺者矣，而不必其足之所到，遂能梦遇之而成形，口述之而成文也。亦有图绘山水者矣，而不必其手之所到，遂能搜巨壑之异迹，穷禹封之深窈也。世亦有题咏高千古者矣，而亦不必其兴之所到，遂能使人诵其诗，如登孤峰之巔，读其文，如遇神工鬼斧之幻也。诗之妙者，无过于诗中有画；画之佳者，亦莫过于画中有诗。然以之写一丘一壑则然，至于吮毫而纪千峰万叠之幽，匠心而志摩汉干霄之概。使远如对西域之雪峰，高之若对普贤之光相。珍禽异兽，补《山海》⁽¹⁾之所遗，瀑布飞泉，续《水经》²之未备。披纪而见唐宋以来文人之胸次，歌诗而悉此山以内过客之风流。则未有如我秀岩夫子³之续《泽峨集》也。夫子三上峨眉，已与三峨之灵魂梦相接，故山灵亦入梦而告之夫子，又安得不梦回而译之也。夫子曰：“斯山真面目，不障蓬莱海三浅。”夫子可谓善相此山矣。苏子瞻曰：“不识庐山真面目，只缘身在此山中⁽⁴⁾。”吾夫子三置身于三峨之中，以穷神工鬼斧之幻，一置身于三峨之外，以传巨灵神禹之奇，可谓亲见峨山真面目矣。昔人谓：至人无梦。统谓梦朝市，梦轩冕，此梦不可有，若使梦山林，梦丘壑，此梦亦不妨有。与其身在朝市轩冕中，作邯郸道上之想，何如一枕曲肱，作山林丘壑之想也哉。是又吾夫子言外之旨也。故为序。

译 峨 籁

卷之一 星 野 纪

常璩^{〔1〕}云：西奄^{〔2〕}峨嵋，地称天府。其精灵上应井络。《河图括地象》^{〔3〕}云：峨嵋上值天井，故多雨潦。占候井明大盛，多风雨；日晕，多阴雨大风是也^{〔4〕}。张子家^{〔5〕}《峨山志》谓：峨山在九圆中，下镇梁益，上应鹑首，为南戒之宗，与秦同分。熊南沙过^{〔6〕}跋云：志叙分野，既引夹漈^{〔7〕}之说，明常璩以为井络者无据矣。其稽两戒^{〔8〕}而定峨嵋，以为在井络之南，亦终未能晓然自解于夹漈之疑，而又曰星应舆鬼，君子精敏，小人鬼黠^{〔9〕}，则疑于口给夸多，自变井络之说矣。余按井络，宫曰巨蟹，辰曰未，方曰西南，在地坤维。值坤，故多文章；值未，故尚滋味；德在少昊，又尚羊香也；峨值西南，物产相符，则井络之说近之。熊跋亦未尽也。

卷之二 形 胜 纪 山 水

峨山高峙西南。按《禹贡》^{〔1〕}：梁州山四，岷、嶓、蔡、蒙。西山皆岷；北山皆嶓；南山皆蒙；峨眉之在《禹贡》，则蒙山之首。道家谓：灵陵太妙洞天，佛家谓之胜峰，又谓大光明山。任豫《益州记》：峨眉山在南安县^{〔2〕}界，两山相对如蛾眉^{〔3〕}。张华^{〔4〕}《博物志》以为牙门山^{〔5〕}也。《华阳国志》：峨眉山，《孔子地图》^{〔6〕}言有仙药，汉武帝遣使者祭之，欲致其药，不可得。宋《方輿胜览》^{〔7〕}：峨山周匝千里，石龕百一十二，大洞十二，小洞二十八，南北有台五^{〔8〕}。凡游大峨者，自县胜峰门出，至华严院十五里。前代于峨山创寺六^{〔9〕}，光相居山绝顶，为游山之底极；华严居山之前峰，为游山之向导；而白水寺居其中。自白水寺历钱径六十里至顶，即普贤示现处，屋皆以板代瓦。今庵寺数十，倍于昔矣。《山海西经》：皇人之山，皇水出焉；又有中皇、西皇之山。按《峨眉图经》：皇人、中皇、西皇之山即所谓三峨矣。《通志》^{〔10〕}：中国山有两戒，岷为北戒之宗，峨为南戒之宗，其脉皆发自昆仑。《稽神枢》云：句曲洞天，西通峨眉，皆大道也。其间有小径杂路，阡陌抄会，非止一处。《碑目》^{〔11〕}

内。《云笈七签》³：峨眉山北洞中石室，户枢刻石书字：“都仪引日精，结邻致月神，得道处上宫，位称大夫真。”凡二十字，不解其意义是何等事。如此仙人，不见其篇目者多矣。又太无晨中君，刊三十九章经于峨眉山中。《洞宫玉户》曰：太无在洞景之表，太素在幽玄之上，九宫列金门于太素之表，丹楼沓七重于太无之庭，乃三元君所游也。又东海小童、四极真人、西域王君，封八道⁴命笈于峨眉山西石室中，万劫一传，有玄名帝简紫字青宫玉签之文。千年之内，听得三传，上学不得此文，虚因山林，终不得道。

《神仙传》⁵：阴长生⁶裂黄表写《丹经》四通，其一通以黄金之简刻而书之，封以白银之函，置蜀绥山⁷。其文曰：有物有物，可大可久。采乎蚕食之前，用乎火化之后。成汤自上而临下，夸父⁸虚中而见受。气应朝光，功参夜漏。白英聚而雪惭，黄酥凝而金醜。转制不已，神趋鬼骤。金与玉与，天年上寿。无著于文，诀之在口。

《峨眉传》云：元肇自然，万化太悠。黄中渐理，纯精孰收。坤厚载象，沆湓成沍。吹嘘二无，隐括四游。匠成草昧，回旋沉浮。混漾渊微，雾霏云流。辰极上升，幽吞下留。玉石不刚，湛露不萎。金母⁹敛容，君子好述。鼓冶亿类，吐纳六周。木公初凝，睢鹄在洲。范铸两仪，胞胎玄脉。光如日曦，迅乎电駉。俟炼景逝，飙泮星游。是日下还，只此丹丘。舒闾茶垒¹⁰，轡策灵州。太空逸麟，羁络岂囚。闾阖闲羽，罗绶不由。洞天结朗，炉糈经秋。此即孙真人思邈¹¹所书。

宋吕勤¹²为嘉州守，命张开¹³修《峨眉志》。晁氏¹⁴曰：张开撰《峨眉志》三卷。吕勤命开考图经及传记石刻，编辑成书，析为十四门。宋白¹⁵、吴中复¹⁶诗文附于后。《宋史》：新编《峨眉山记》一卷，次在卢鸿下。按：熊南沙过志跋：近又有张子家《峨山志》。

卷之四 图 绘 纪

牛心寺唐画罗汉，见范纪¹。

《嘉州志》：楚狂接舆像，古绘于三峨馆歌风台中。

《益州画录》²：李昇³山水之妙，每含毫就素⁴，必有新奇，《青城山图》、《峨眉山图》，好事者得之，为箱篋珍。

大圣慈寺⁵罗汉阁上，有峨眉、青城、罗浮、雾中四山图四堵⁶，中和⁷年间画，不记姓名。

黄居寀⁸，蜀人，当淮南通好⁹日，命与父筌¹⁰同时画《青城山》、《峨眉山》、《春山》、《秋山》各图，用答国信。

《画继》¹¹：眉人程堂¹²字公明，尝登峨眉山，见菩萨竹有结花于节外枝者，